

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

ԳԶ. - ՇԲ. 9:00 Կ.Ա. - 5:00 Կ.Ե.

Այցելեցէք Մեր Կապէշը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Մարտ 5, 2023

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Փամը 10:30իԳ

Sunday, March 5, 2023

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան
Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Seta Matossian	(626) 319-0476
	Salpi Mankerian	(626) 260-4000
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth	Victoria Amran	(818) 434-1052
Ministry		
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883
Choir Director	Barthel Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School Chair	Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panossian	(310) 283-8553
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Ղուկասու Աւետարանէն 15:1 - 32

Մարդ մը երկու որդի ունէր, անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը, «Հայր, տուր ինչքերէդ ինծի ինկող բաժինը»: Եւ ան իր ունեցուածքը բաժնեց անոնց: Քիչ օրեր յետոյ, կրտսեր որդին, դրամի վերածելով ամէն ինչ, զնաց հեռու աշխարհ եւ այնտեղ վատնեց իր ունեցուածքը, որովհետեւ անառակ կեանքով կ'ապրէր: Եւ երբ ամէն ինչ սպառեց՝ այդ երկրին մէջ սաստիկ սով մը եղաւ, եւ ան սկսաւ չքաւորութեան մատնուիլ: Գնաց դիմեց այդ երկրի քաղաքացիներէն մէկուն, եւ ան իր ագարակը դրկեց զայն, որպէսզի խոզեր արածէ: Եւ կը փափաքէր իր որովայնը լեցնել եղջերեցիի պտուղով, զոր խոզերը կ'ուտէին, բայց ոչ ոք կու տար իրեն: Այն ատեն ինքզինքին գալով՝ ըսաւ. «Քանի վարձկաններ կան հօրս տունը, որոնք կուշտ հաց կ'ուտեն, մինչ ես այստեղ սովամահ կ'ըլլամ: Ելլեմ երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր, հայր մեղանչեցի երկրիցդ դէմ ու քու առջեդ եւ այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու, զիս քու վարձկաններէդ մէկը դարձուր»: Եւ ելաւ եկաւ իր հօրը, եւ մինչ տակաւին հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն ու գթաց, ելաւ եւ վազեց անոր ընդառաջ, վիզին փաթթուեցաւ եւ համբուրեց զայն: Եւ որդին ըսաւ անոր, «Հայր, մեղանչեցի երկրիցդ դէմ եւ քու առջեդ, այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Հայրը ըսաւ իր ծառաներուն, անմիջապէս հանեցէ՛ք իր նախկին պատմունճանը, հագուեցուցէ՛ք զայն, մատանին իր մատը դրէ՛ք եւ իր ոտքերուն՝ կօշիկներ, բերէ՛ք պարարտ եզր, մորթեցէ՛ք, ուտեցէ՛ք եւ ուրախանանք, որովհետեւ իմ այս որդիս մեռած էր եւ ողջնցաւ, կորսուած էր եւ գտնուեցաւ, եւ սկսան ուրախանալ:

Luke 15:1 - 32

There was a man who had two sons. And the younger of them said to his father, "Father, give me the share of property that is coming to me." And he divided his property between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took a journey into a far country, and there he squandered his property in reckless living. And when he had spent everything, a severe famine arose in that country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed pigs. And he was longing to be fed with the pods that the pigs ate, and no one gave him anything.

But when he came to himself, he said, "How many of my father's hired servants have more than enough bread, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son. Treat me as one of your hired servants." And he arose and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, "Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son." But the father said to his servants, Bring quickly the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet. And bring the fattened calf and kill it, and let us eat and celebrate. For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to celebrate.

2 Corinthians 6:1-18

Do not be mismatched with unbelievers. For what partnership is there between righteousness and lawlessness? Or what fellowship is there between light and darkness? What agreement does a believer share with an unbeliever? What agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and walk among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them." says the Lord, "and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be your father, and you shall be my sons and daughters," says the Almighty."

Բ. Կորնթ. 6:1-18

Անհաւատներու հետ լծակից մի՛ ըլլաք, քանի որ ի՞նչ ընկերակցութիւն ունի արդարութիւնը անօրէնութեան հետ, ի՞նչ հաղորդութիւն ունի լոյսը խաւարին հետ, եւ ի՞նչ միաբանութիւն ունի Քրիստոս Բեւիարին հետ, կամ ի՞նչ բաժին ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ, եւ ի՞նչ համաձայնութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կուռքերուն հետ, որովհետեւ դուք ապրող Աստուծոյ տաճարն էք՝ ինչպէս Աստուած ըսաւ «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց մէջ պիտի շրջիմ, անոնց Աստուած պիտի ըլլամ ու անոնք ինծի ժողովուրդ պիտի ըլլան: Ուստի ելէ՛ք անոնց մէջէն եւ զատուեցէ՛ք,» - Կ'ըսէ Տէրը:- «Անմաքուր բանի մի՛ դպչիք, ու ես պիտի ընդունիմ ձեզ, ես հալոյ պիտի ըլլամ ձեզի, ու դուք՝ իմ որդիներս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք,» - Կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը:



Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.



ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CHURCH
 2215 E. COLORADO BLVD, PASADENA, CA 91107



SUNDAY SCHOOL

EVERY SUNDAY MORNING

11:00 AM - 12:15 PM

GERAGOS HALL



AGES 4 THROUGH HIGH SCHOOL

Join us as we grow in our faith and celebrate our Armenian church traditions:

- Prayer, God's wisdom, bible lessons and verses
- Badarak songs (students will sing in church, in May)
- Interactive enrichment and children's sermons
- Community service projects and fun Christian fellowship

We are called, as parents and grandparents, to raise our children in our Armenian church for such a time as this.

For more information contact Jill Panossian at:

sundayschool@saintgregoryarmenianchurch.com

"Train up a child to the way he should go and when he is old, he will not depart from it"
 Proverbs 22:6



ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The "ACYO" embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God's word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052



Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Pasadena, CA
Permit No. 1213

St. Gregory Ladies Society
Presents
PARADE OF FASHION
Saturday
April 1, 2023

Sheraton Universal Hotel
333 Universal Hollywood Dr.
Universal City, CA 91608

Boutique 10:30 AM
Luncheon & Fashion Show 12:00 PM

For More Information:
Aida Sethian | (626) 695-8013
Yn. Talin Petoyan | (626) 616-1535
stgregoryladiessociety@gmail.com

\$125 Donation



Requiem

- A requiem service in memory of **Alex Barnagian** on the occasion of the 8th year of his passing is requested by The Barnagian family.
- A requiem service in memory of **Isabel Kouyoumjian** on the occasion of the 7th year of her passing is requested by The Paterson, Nucho, Ono and Jackowski families.

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ալեքս Պարնակեանի** մահուան 8րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Պարնակեան ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Իզապէ Գույումճեանի** մահուան 7րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Փաթըրսըն, Նաչօ, Օնօ եւ Ճէքովսքի ընտանիքները



From the Depths of the Heart: Prayers of St. Gregory of Narek

English Translation by Dr. Abraham Terian

Prayer 7

I shall never cease to censure my condemned self with harsh words, to reproach my sinful self as a pernicious, irredeemable and incorrigible being. Though I slay some habits that trouble me, I give strength to revive others at the peril of my soul.

I am the plant with bitter boughs that blossomed into abominable, wrongful deeds; the branch that bore a harmful and deadly cluster of grapes, bringing forth the wine of destruction.

*I am the heir of hell and not of the desired glory;
the object of torments and not of rest;
the grateful for your benefactions;
the thankless after your many gifts;
the ever-sinful with regard to your forbearance;
the cause of bitterness as compared to the sweetness of your bounty;
the evil and bad servant, according to the Lord's reprimand¹⁴
the clever in doing evil, according to Isaiah's forthtelling,¹⁵
the diligent in the baseness of corruption
the quick in angering the Lord;
the restlessly active in satanic schemes,
the constant cause of sorrow to my Maker;
the sluggard in my fight toward goodness;
the slow in adoption to blessedness;
the languished in keeping my promises;
the coward in essential and useful acts;
the unfaithful and grateful servant of the Lord.*

Cont. to Page 7



St. Gregory Armenian Church

Vacation Bible School

We are pleased to announce that the 7th Annual St. Gregory Vacation Bible School will be held from Monday June 26 to Friday June 30, 2023. Children will meet for Bible Study, dance, music, arts & crafts, cooking, and game classes from 9:00am to 1:15pm with 20 minutes lunch periods at 11:00 am.

The theme this year is "TWISTS & TURNS"

Following Jesus Changes the Game – Psalm 25:4

"Show me Your ways, O Lord. Teach me Your paths. Lead me in Your truth and teach me..."

Cost is \$50.00 for 'early' registration by May 31st and \$60 thereafter. Student Registration form is attached. They are also available from Day School Office, Church Office, Sunday School and Church Lobby.

Please Note: All applications received through email by May 31st will be marked with date received and parents will be eligible for lower rate. ** Early registrations are crucial to insure we have adequate Teams, lunch and class supplies. **

For reservations or more information please contact:

Church office (626) 449-1523

Ms. Aghavnie Call or Text (626) 807-7305 email:

Stgregoryvacationbibleschool@gmail.com



St. Gregory Armenian Church, Pasadena



Միջինք

Մեծ Պահքի Ընտանեկան Ծաշկերույթ

Michink Family Luncheon

Sunday, March 12, 2023 Following Worship Services

Lunch will be served at 12:30 p.m.

Serving a Large Variety of Lenten Dishes Including Fish and Topig

Տեսականոր Պահքի Ծաշեր 'Ներստեալ' ձուկ եւ Թօփիկ

SPECIAL PROGRAM!

Introducing our Long-Awaited St. Gregory Parish Songbook!

**Join us for an Unforgettable Singalong
of the Most Liked Armenian Popular Songs
Keep Your Songbook as a Gift of the Parish**

Donation: \$45

Free Admission for all A.C.Y.O. Members

(If your teen registers for A.C.Y.O. that day, their entrance will be comped)

For Reservations, Please Call:

Lena ... (626)375-4953 / (Vahe) ... (562)715-8730

Church Office ... (626)449-1523

Cont. From Page 6

*Woe to me, a sinful soul,
for I have angered my Creator,
Woe to me, a son of perdition,¹⁶
for I have forgotten the Gift of Life.
Woe to me, a debtor of countless thousands of talents,
for I am unable to repay.¹⁷
Woe to me, a bearer of heavy loads of dire sins,
for I cannot face the Almighty
Woe to me, a flammable heap of dry reeds,
for I am to be consumed in Gehenna.¹⁸
Woe to me for I remember this,
that the arrows of God's wrath are made of flames.¹⁹
Woe to me for my foolishness,
since I did not recall that the hidden shall be made public.²⁰
Woe to me, an impious man,
for ceaselessly I have woven webs of wickedness.
Woe to my well-fed body, food for the undying worms;²¹
how shall I last their venomous nibble?
Woe to me for having drunk of the cup of death;
how shall I express my regret at the loss of the eternal?
Woe to me when my unworthy soul leaves my pitiful body;
how will I be presented before the Judge?
Woe to me for the little oil in my lamp,
for its dimness is far from radiance.
Woe to me for the sudden alarm, the panic with dismay
when the door to the nuptial chamber is shut.
And woe to me for the terrifying voice, the dreadful and fearsome words,
you."²² sealed with the verdict of the heavenly King: "I do not know*

[14] Matthew 25:14-30 Parable of the Talents

[15] Isaiah 5:21

[16] John 17:12 A name given to Judas

[17] Matthew 18:23-35 Parable of the Unforgiving Servant

***Aid for Victims of the Recent Earthquake
In Historic Armenia and Aleppo-Syria***

Անմիջական Օժանդակութիւն Սուրիահայութեան



Ամէնքս ալ վիրաւոր սրտով տեղեակ դարձանք ուժեղ երկրաշարժի մասին, որ քանդիչ կերպով ցնցած է պատմական հայաստանն ու Սուրիան՝ ահաւոր սուգի եւ դժուարութիւններու մատնելով բնակչութիւնը:

Այս առիթով հանգանակութիւն մը կազմակերպուած է առաջնորդարանի նախաձեռնութեամբ հալէպահայերու անմիջական օժանդակութիւն հասցնելու նպատակով: Պատերազմի պատճառով տուժած Հալէպի մեր քոյրերն ու եղբայրները, իրենց հոգերէն դեռ չթեթեցած՝ ահա ուրիշ աղէտ մը կը հարուածէ ու կը խանգարէ անոնց կեանքը:

Կը թելադրուի ձեր սրտաբուխ նուիրատուութիւնները կատարել Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ: Հանգանակուած գումարները պիտի փոխանցուին Առաջնորդարան, որպէսզի Հալէպ փոխանցումը պաշտօնապէս կատարուի Առաջնորդարանի կողմէ: Պիտի ստանաք ձեր նուիրատուութիւններուն համապատասխան շնորհակալական նամակ մը որպէսզի կարենաք գործածել ձեր «թէքս-տիտագշտներուն»:

Վիրաւոր Հալէպահայութիւնը պէտք ունի մեր անմիջական օժանդակութեան: Հասնինք օգնութեան:

As residents of Southern California where earthquakes are common, as well as ethnic Armenians who remember well the horrific 1988 earthquake in our Hyrenik, we are horrified by the death and destruction caused by the recent earthquake in Historic Armenia and Syria.

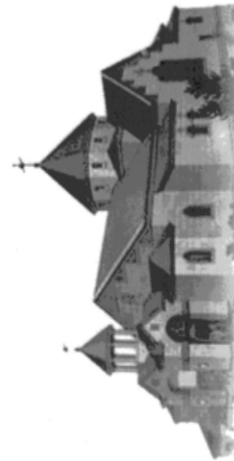
St. Gregory parish joins the family of all other Western Diocese parishes in supporting the cause of raising funds for humanitarian aid. At the request of our Primate, Archbishop Hovnan Derderian, collected funds will be sent directly to the Western Diocese, where in turn it will be sent to Aleppo to aid survivors and families of the victims.

To donate, kindly write a check payable to St. Gregory Church (or give cash), to the parish council today or this week. Accordingly, a letter for your tax-deductible donation will be prepared and sent to you.

**ST. GREGORY ARMENIAN
CHURCH PASADENA**

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Fr. Sarkis Petoyan
Pastor



WE ARE ON FACEBOOK



Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.

Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to:
stgregoryarmenianchurch@yahoo.com in order to update our contact list

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

**Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն
Հայերէն Լեզուով**



**Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ
Ամէն Ամսուայ Առաջին Եւ Երրորդ Չորեքշաբթի Օրերը
Երեկոյեան Ժամը 7-ին**

Ակտեայ Նոյեմբեր, 2 2022
Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian

On the 1st and 3rd Wednesdays of Every Month
For Details, Please Call

Յաւելեայ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել
Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730
Church Office (626)449-1523

St. Gregory Armenian
Saturday School

BACK TO SCHOOL

FIRST DAY
AUGUST 20, 2022

LAST DAY
MAY 21, 2023

SCHOOL HOURS
10:00AM - 12:45PM

TUITION
\$550/YEAR

Please inquire with your teachers for textbook costs and requirements. Monthly pizza days are \$3/slice. All students are encouraged to bring their own water bottles.



STGREGORYSATURDAYSCHOOL@GMAIL.COM
626.660.9443
2215 E COLORADO BLVD
PASADENA, CA 91107

*SAVE THE DATE
MARK YOUR CALENDARS*

- Sunday, March 5** – Sunday School students join Divine Liturgy
- Wednesday, March 8** – Husgoom
- Sunday, March 12** – Michink Luncheon
- Wednesday, March 15** – Husgoom
- Wednesday, March 22** – Husgoom
- Friday, March 24** – A.C.Y.O. meeting
- Wednesday, March 29** – Husgoom
- Sunday, April 2** – Palm Sunday
- Thursday, April 6** – Foot Washing/ Vodunluva and Service of Betrayal/ Khavaroom
- Friday, April 7** – Burial rite of our Lord, Jesus Christ/ Taghman Gark
- Saturday, April 8** – Sunday School Communion Breakfast, Jurakaloos Badarak
- Sunday, April 9** – Easter Sunday
- Monday, April 10** – Merelotz Hokehankist
- Monday, June 25-30** - VBS Vacation Bible School

**Նկատի Ունեցեք Հետեւեալ Թուակաները
Նօթագրելով Ձեր Օրացուցներուն վրայ**

- Կիրակի, Մարտ 5, 2023** – Կիրակնօրեայ Դպրոցի Աշակերտները կը Մասնակցին Պատարագին
- Չորեքշաբթի, Մարտ 8, 2023** – Հսկում
- Կիրակի, Մարտ 12, 2023** – Միջինքի Ճաշկերոյթ
- Չորեքշաբթի, Մարտ 15, 2023** – Հսկում
- Չորեքշաբթի, Մարտ 22, 2023** – Հսկում
- Ուրբաթ, Մարտ 24, 2023** – Հայ Եկեղեցոյ Երիտասարդական Միութեան Ժողով
- Չորեքշաբթի, Մարտ 29, 2023** – Հսկում
- Կիրակի, Ապրիլ 2, 2023** - Ծաղկազարդ
- Հինգշաբթի, Ապրիլ 6, 2023** – Ոտնլուայ եւ Խաւարում
- Ուրբաթ, Ապրիլ 7, 2023** – Մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Թաղման Կարգ
- Ծաբաթ, Ապրիլ 8, 2023** – Կիրակնօրեայ Դպրոցի Հաղորդութիւն Նախանաշ, եւ Երեկոյեան Ծրագալոյց Պատարագ
- Կիրակի, Ապրիլ 9, 2023** – Սուրբ Զատիկ
- Երկուշաբթի, Ապրիլ 10, 2023** – Մեռելոց Հոգեհանգիստ
- Երկուշաբթի, Յունիս 25-30** – Կիրակնօրեայ Ամառնային Դպրոց